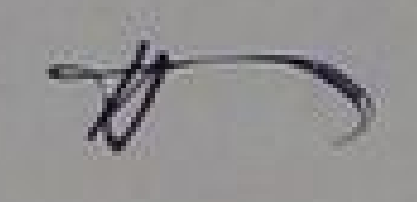


Чаим ! буду итговайт !
 Чүрүкүмүн хаман күрө : би чүкө- Второй маман сказал : с буду
 чаим амыкыду көкүлөрүм ! итговайт влетит с лебедями !
 Мүкө оңайы. Омукоңимин хаман Мам сэтими. Первый маман
 үкүлүгөрө - ела чүкөчары. Чүрү- улетит - мам итгован. Это
 күмүн хаман сөмүмүгөр - рой маман с етими - Лебедь
 көкүлөрө хаманчары ер хаман - узнали этого маман - узнавши
 хаманчары ер хаманчары ер хаманчары убили этого маман.



Тугулан

Тугулан

Омукоң баже димайтти. Ер баже Один человек был. Этому
 кердең дигон Тугулан. Дилит мар человек ит был Тугулан. Тоже
 баже кели дигон - ирне арин. Тугулан моя человек больше был -
 акунар дигон Омукоң уинде арин мозгу иртин. У Тугулан бривид
 күнчарен итулангу : оңай херан ! был. Один раз баба говорит
 Тугулан күрө : ажал ! Дел оңай Тугулану : сретит шесте сумовне !
 херан ! Мадрк мар Тугулан үкел Тугулан сказал : храни. Д сур
 кара - хаманчары тактоңары ман шесте сумовне ! - Тугулан
 күлте күлтен мөге. - Күлтен тэ ман Тугулан мөге взлет - взв-
 ктөңары мөге. Түтөңарытти, ми курбиде уриве бер дерева.
 төкөңарытти, төкөңарытти .. Вел курбиде ит. Рубил, ру
 Акунар ишайы, оне Тугулан мө бил, рубил. Тривиде увидит
 күнчарен мөге. Ишайытти, как Тугулан рубит ит
 көкөңары - мадрк күрө Тугу- увидели насмилит - тугулан
 лангу : мөкөн ! ки төкөңары сказали Тугулану : журам !
 күлте мөге мы рубиме уриве дерева !

ИВ АН СССР
 Ф. Оп. № 28

Гаду умиас айм буенс Тугулангу: На другой раз баба говорит Тугулангу:
 акунар беу хайцарен - ки бишук брийво диким олене примилмайт -
 айицанде! Оцакал цуду хонай! ты так стись! Зрлай в цулу
 Тугулан куро: ажал! Тэй оцаим дымлае отверсит! Тугулан сказал:
 хонай! Мадук Тугулан тудим хороме! Д зрлае дымлае оттер
 цагот цуду, хомлае хонай - иице! - Тудим Тугулан зилте на
 хометси хонай - хивацаго хо цум задрим дымлае отверсит
 ки. закрыши дымлае отверсит - заитице
 Айм хамнго цуду - буро. дымлае отверсит. Баба задриме
 Акунар емеро - емеишени в цулу - пропала. Тэрийво прими
 куро: Тугулан, эта ерив - примедим сказали: Тугулан, чего
 хини агим? Эва буро? Это твае баба? Чего пропала?
 Тугулан куро: еиав хам! Тэй Тугулан сказал: не знаю! Д др-
 оцагот хонай - агим буро. лае дымлае отверсит - баба про-
 Акунар куро Тугулангу: хини пала. Тэрийво сказали Тугулангу:
 агим буро. Курутхел хини твае баба пропала. Кайди ва
 коннотду! Келакел хини конноти тваецу тееито! Краси у твае
 хун! тееити одесиду!
 Тугулан до вмио - до вмиеиши Тугулан висиушам - висиуша вим
 куро: би амайа курутцаим! сказали: д скорне кайду! Ку!
 ке! Курутцаим! - мадук д кайду! - Тудим помеш в цулу
 курро цуду мониш коннотду - в слову тееити. Тееити цум до
 коннотду вй цуи иста - иста мити иице - до иицеи сабаку уводань.
 на накынна ишаго. Тар нана Эта собака ласкалае ки Тугулангу
 конна алаицурецяот Тугулангу Тугулан удим ту собаку.
 Тугулан вача тар на накын. Чего примеш? - судешим
 Эва емецанде? - куро коннот. тееити. Тугулан сказал:
 Тугулан хунацин ини буро! Это твае пропала!

ИВ АССР
 Самаркандский
 областной
 архив
 Ф. Оп. № 27

Бүккел миндү хүй! Подай мий оуезду!
 Койнот хайтаңаңаң куңакар - Мейс дегенде ребенка. Мейс сә-
 Койнот күрә Тугулану; хайтаңаңаң зам Тугулану; подерши ребенка!
 куңакай! Тәи хуррүтүәи хүй! Д принеу оуезду! Тугулан
 Тугулан күрә: һаһә! Тәи хайта сәһам: дивай! Д пауерену
 хүй куңакай! Хи хуррүткел ребенка! Мы принеи оуезду
 хүй хунәңинду! дегери!
 Койнот бүрәи куңакай Тугулану Мейс отдам ребенка Тугулану
 тадуқ хуррә. пунис пашам.
 Тугулан һаһә куңакай - һаһә Тугулан взам ребенка - взам
 мейсәи бойкәһәи дуйәи куңакарду проломил голову ребенку, пунис
 тадуқ үкүбәи йәһә. һә свечам мазал.
 Койнот мейсәи. Тугулан күрә: хит Мейс принеи. Тугулан сәһам:
 куңакаңду һаһәи дуйәмаду. Тәи ү тәһәи ребенка мий в голову.
 үкүбәи һаһәи - куңакаң аһәңәи. Д мейсәи мий - ребенка үһәи
 ситә мейсәи! мачийәи надр!
 Койнот йәһәи куңакай - йәһәи Мейсәи ошотрив ребенка - ошот-
 мейсәи күрә: сәһәи хайта куңакай? тәһәи сәһам: чәһәи үһәи
 Тугулан күрә: Тәи сәһәи хайта - би ребенка? - Тугулан сәһам:
 ситәһәи! - тәһәи күрә Тугулан Д не үһәи - Д мачийәи! - Мәһәи
 чан. тадуқ һаһәи хүй - сәһам Тугулан. пунис взам
 хуррәи мөһәи үһәи. Мейсәи оуезду - пашам в свой цув.
 Тугулан муррүиндуһәи - хайтаңаңаңаң пашам Тугулан обратно. пунис
 пурһәи. Мөһәи хунәңәи, доһәи мает пурһәи. Мәһәи дашуһәи, дашу-
 йәһәи. маһәи..
 Тугулан йәһәи тадуқ дуйәи Тугулан ашотрив пунис үһәи
 хайтаңаңаңаң: ер мөһәи миндү доһәи мает; аһәи мейсәи мий кәһәи
 йәһәи. йәһәи хүй мий һәһәи. Мәһәи дегерәи оуезду үһәи

ИВ В ССР
 Сектор Восточных
 Ф. Оп. № 20

Сацарен - туке дулајцаго Тугуван
 мадук етмган хун - етмган
 хомбокат вокоцаго нитанду мотс.
 вокоцаго куктен хомбокат хун
 мотанду Тугуван емецарен моним
 уцам. Туке Тугуван ишо мот
 нит чиду. Акунар куро Тугу-
 чанду : хурчиданде хун ?
 Тугуван куро : агин ! Уцам манду
 накецаго мотс - кевоцаго хун
 - би бурот.
 Акунар накецаго - накеме
 мени акунар куро Тугуванду :
 эикакун хурчиданде чанот -
 бутакал олдои !
 Тугуван куро : ага ! Сеи хурч
 иданде уцам ! Олдои кетикакун
 бутаканде ! Ке ! хурчиданде !
 Мадук Тугуван чанот еоки ага-
 нмурот Тажкадургаи.
 Тажкадургаи ишога оне Тугуван
 аганмурот - куро : итми, Тугу-
 ван, аганмурот ? Королевинка !
 Тугуван куро : манду акунар
 куро бутакал олдои - би
 аганмурот - олдои бутаканде !
 Туке тар Тугуван аганмурот
 гаши. Аганмурот, аганмурот

проши - там думина Тугуван -
 тутт ирвала оденду - ирвалит
 куекани повеш на кажде дерево.
 базвеша бен куекани оденду на
 мсе Тугуван ишам евои дороги.
 Там Тугуван ишам до евои думи.
 Тажкадургаи ирвала Тугуван : при-
 нел оденду ?
 Тугуван отвалил : итми ! Дороги
 мит кланоме дерево - ирвали оден-
 ду - в отдуи.
 Тажкадургаи посетиле - посетиле в
 ситарии браит казал Тугувану :
 теиер порзема вткаи - добн-
 лай рибу !
 Тугуван казал : караме ! в
 порду дороги ! Рибн много до-
 буду ! Ну ! порду !
 Мит Тугуван вткаи бестро
 поплел ко океану.
 Нарургаи казал как Тугуван
 мени - говори : куда, Тугу-
 ван, мени ? Возроств !
 Тугуван говори : мит ситарии
 браит казал добнлай рибу - в
 поплел - рибн добуду !
 Там там Тугуван ишам
 думи, думи

20
 Оп. 16

Байкалду істі. Байкалду мөһөңдөн океан дөһөңгө. На океан сүдүм
 хэриг баба-хүдөн. Тар хүдөн дөһөңгө - баба-хүдөн. Та хүдөн
 ісіггө Тугулан - ісіггө мөһөңгө ууздаа Тугулан - ууздаа
 мөһөңгө. Тугулан, Тугулан! дэригана. Тугулан, Тугулан!
 хуруукек міндү! - мөһөңгө иди комм! - кригана баба-
 баба-хүдөн. Тугулан ісіггө мөһөңгө хүдөн. Тугулан сөһөңгө - ни сөһөңгө
 өтөдө мөһөңгө ісіггө мөһөңгө. Эка мөһөңгө не видийт. Кис кригана мөһөңгө?
 мөһөңгө міндү? - дүмаж мөһөңгө Тугулан думасис Тугулан - тутт паши
 ван - та дүк хуруу мөһөңгө. ни берега. Зурес боһөңгө дүк
 едү кэли нөкө бигөт. Тугулан быс. Тугулан паши в дүк.
 хуруу нөкөдү. Кариг - баба-хүдөн өтөдө дэри
 дөн һан мөһөңгө: хуруукек чала: иди комм Тугулан!
 міндү, Тугулан! міндү бигөңдү У мөһөңгө сөһөңгө серебриний!
 іһөңгөдүн муһөңгө! міндү бигөңдү У мөһөңгө сөһөңгө сүдүм сабоһөңгө!
 хүн уулиги! Тугулан замдэ на край дэ
 Тугулан мөһөңгө мөһөңгө чакка нөкө муһөңгө видит бабу - та
 дү та дүк ісіггө мөһөңгө агит - тар баба кригана: Тугулан,
 агит мөһөңгө мөһөңгө: Тугулан, ісіггө посмотри на дэ! Дикий оһөңгө
 кал муһөңгө! Зөһөңгө мөһөңгө! Бөһөңгө! - кригана Тугулан дү
 мөһөңгө Тугулан дү хэриг баба- дөһөңгө - баба - хүдөн.
 хүдөн. Тугулан ісіггө мөһөңгө муһөңгө Тугулан посмотри на дэ -
 муһөңгө - ісіггө мөһөңгө бұруу посмотри мөһөңгө унаа в дэ. -
 мөһөңгө. Тугулан бигөңгө. Тугулан проһөңгө.
 Іһөңгөдүн өтөдө Байкалду мөһөңгөдүн на мөһөңгө дэ на океану при
 оһөңгөдүн баје - һөһөңгөдүн тар баје дү һөһөңгө иди комм человек - мөһөңгө
 бигөңгө Төһөңгө. хүдөн ісіггө муһөңгөдүн быс Төһөңгө. хүдөн
 баје мөһөңгө мөһөңгө. Төһөңгө ууздаа человек дэригана муһөңгө.
 ісіггө мөһөңгө Тугулан. Эре Тугулан ууздаа мөһөңгө Тугулан а

ИВ, АН СССР
 Ф. 111
 Оп. 1
 № 20

Ван? - думачарен Барма. Калактын
 чэйи Жуван! Мадук Барма
 тукмачаро нокеду. Эду Барма
 ісчаро айн - ісчаметемі Ба-
 рма думачарен: бі чакачоим
 ер ані! Худен тінкеро Бар-
 маду: ісчакал, баже, му-
 чижкат! Бейн турсаңарен!
 Барма күрө: күнітмин үлөк!
 мадук турсаңаро айдун - чакчалат
 ма бадр - найманс тун баду.
 тар айн.

Нокеду бічот ірэн екі худен. - На ару бим три сестры худен.
 худен бічот хулукукан. худен худен бим младшая. худен ска-
 күрө Бармаду: ісчакал ікунітмин дам Барма: смотри какой дроз!
 ноке! Ноке келачарен дवलит дроз просит голову манья сестры.
 мині екір. Оне күрө худен Как сказала худен эти слова
 ерые турар ноке бурро - бурру дроз обринулся - обринувшись да
 метемі турсаңаро худен нан давил худен одале Бармаду.
 Бармаі екір бакало двалит Сестры наши голову худен -
 худен - бакалметемі нччалот Нашими бралии голову
 двалит нокеду. дроз.

||

Как.

Урмие старкнкоун олі бітлэтки.
 Тар старкн оліге хуначин бічот
 хомн аязи. Ајатмер

ИВ АН ССБ
 Ф. Оп. № 20

Лезеб.

Давно (в старину) старикс хоронс
 бим. У него сестрица - хоронс
 дроз была. Тогда хоронис дроз.